

๗.จารึก น.ศ.๑๐



|                        |   |
|------------------------|---|
| <b>ชื่ออื่น</b>        | จารึกหลักที่ ๒๗ วัดมเหยงค์, จารึกหลักที่ K ๔๐๗  |
| <b>อักษร</b>           | ปัลลวะ  |
| <b>ภาษา</b>            | สันสกฤต   |
| <b>อายุ</b>            | พุทธศตวรรษที่ ๑๒  |
| <b>วัตถุ</b>           | ศิลาสีดำ  |
| <b>ลักษณะ</b>          | แผ่นสี่เหลี่ยม ข้ำรูด มีรอยหักบริเวณมุมบนทั้งด้านซ้ายและขวา   |
| <b>ขนาด</b>            | กว้าง ๕๘ เซนติเมตร ยาว ๑๑๒ เซนติเมตร หนา ๑๑ เซนติเมตร   |
| <b>สถานที่พบ</b>       | วัดมเหยงคณ์ (ร้าง) อ.ท่าศาลา จ.นครศรีธรรมราช พ.ศ.๒๔๖๖   |
| <b>ปัจจุบันอยู่ที่</b> | ห้องอุตราภิมุข พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนคร กรุงเทพมหานคร  |
| <b>ประวัติ</b>         | เดิมพบอยู่ที่วัดมเหยงคณ์ เมืองนครศรีธรรมราช ต่อมาได้ถูกย้ายไปฝังไว้ในผนังด้านหน้าของตำหนักสมเด็จพระมหาสมณเจ้าฯ ณ วัดบวรนิเวศวิหาร กรุงเทพมหานคร ครั้นถึง พ.ศ.๒๔๖๖ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอกรมพระยาดำรงราชานุภาพ รัชสิ่งให้ย้ายมาเก็บรักษาในหอพระสมุดสำหรับพระนครพร้อมกับจารึกหลักอื่นๆซึ่งเคยอยู่ วัดบวรนิเวศวิหาร และให้นำจารึกไปตั้งจัดแสดงไว้ ท้องพระโรงพระที่นั่งศิวโมกชพิมาน ในพระราชวังบวรสถานมงคลเดิม ในพ.ศ.๒๕๑๐ มีการย้ายจารึกทั้งหมดไปเก็บรักษาที่อาคารหอวิชาการ ครั้น พ.ศ.๒๕๑๑ จึงย้ายไปจัดแสดง ณ หมู่พระวิมาน ห้องอุตราภิมุข พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนครมาจนถึงปัจจุบัน |
|                        | จารึกหลักนี้เป็นจารึกในพระพุทธรูป มีผู้อ่านและแปล ๒ ครั้ง เนื้อความคล้ายคลึงกัน คืออมองสิเออร์ บาร์ธ และศาสตราจารย์ยอร์ช เซเดส์   |

คำจารึก

๑. ....ห. ตาสว. ว. ร. ธ. ย..... ฤกต (โ)ย(ะ).....
๒. ....ห จงกรมาศนคฤห โสโปษธาครกม ฤกต สางฺขิกเปาทุกลม ปฺรติทิน..... ร.....
๓. ....(ป)ารมิตารจุนัน สหมษีปตรารูปณํ เลขนม อิชยาคสุติมหาตมโน ทวิชคณสุยานนณ จ.....
๔. ....(ตุยา)คนารหิตา สหรมมกถนา ฐปฺรทีปานวิตา มาลาทามวิตาน จามรวตี จินทร(ช).....
๕. ....(ป) ญญญจานุยทปี ปฺรทีษฏมนิศ ฐรมมะ ปฺรชาปาลนม อิชฏานิชฏ สมตวมินุทฺริยชยะ  
เขตสุ สุ. ฤ. ฤ.....
๖. ....รยุยาปุตโกเคน ย..... อรฺนุณายนามา ค.....

## คำแปล

(โดยมองสิเออร์ บาร์ถ)

.....พระระเบียงและห้องอาหารกับอุโบสถาคาร อาหารสำหรับคณะสงฆ์และบุคคลต่าง ๆ ..... การนมัสการ  
พระบารมี การเขียนหนังสือ จำหน่ายน้ำหมึกกับแผ่น (สำหรับเขียน) เครื่องบูชา อาหารเครื่องบำรุงคณะพราหมณ์ของพระ  
อัครสตีมหาตมัน.....มีทั้งธรรมเนียม ประกอบด้วยรูปประทีป พวงมาลัย ธงพิดาน จามร ประดับด้วยธง  
จีน.....บุญกุศลอื่น ๆตามคำสอน คือการปฏิบัติพระธรรมไม่ขาดสักเวลา การบริหารประชาราษฎร์ การทนต่อ  
อิฎฐารมณและอนิฎฐารมณ การชำนะอินทริย (ให้สงบ).....ผู้ได้ทรัพย์สมบัติโดยความองอาจ  
.....ชื่ออรรณาย.....